



## 大会

第四十八届会议

正式记录

## 第93次会议逐字记录

1994年4月14日,星期四,上午10时30分举行  
纽约

主席: 莫萨纳利先生 ..... (圭亚那)

上午11时开会

定。可惜的是,他的和平使命现在已悲惨地夭折。

哀悼布隆迪共和国已故总统西普里安·恩塔里亚米拉先生阁下,卢旺达共和国已故总统朱韦纳尔·哈比亚里马纳少将阁下,以及国际法院前任院长、乌拉圭已故的爱德华多·希门尼斯·德阿雷查加先生阁下

我希望,这两位领导人的生命不会白白牺牲,希望国际社会力所能及地协助布隆迪和卢旺达解决同胞自相残杀的局势,这种局势有给这两国造成进一步的动乱、流血和苦难的危险。

主席(以英语发言):在我们审议今天上午议程上的项目之前,大会将对布隆迪共和国已故总统西普里安·恩塔里亚米拉先生阁下和卢旺达共和国已故总统朱韦纳尔·哈比亚里马纳少将阁下表示哀悼。

大会还要悼念一名国际法院前院长,已故的爱德华多·希门尼斯·德阿雷查加先生阁下。作为乌拉圭和美洲的一名杰出的法官、教师和公众人物,希门尼斯·德阿雷查加先生还担任过乌拉圭外交部副部长。

我今天悲痛地主持悼念布隆迪又一位总统的仪式。仅在1993年10月29日,我们曾开会向梅尔基奥尔·恩达达耶总统表示哀悼,他在当选就职后不久遭到暗杀。我们在本次会议上悼念西普里安·恩塔里亚米拉总统,他为了实现祖国的和平与和解而悲惨地死去。我谨代表大会对布隆迪政府和人民以及遗属的悲惨损失向他们表示最深切的慰问。

我谨请乌拉圭代表团接受并向乌拉圭政府和希门尼斯·德阿雷查加先生的家属转达我们对他们的痛心损失所表示的同情。

我请各位代表起立默哀一分钟,以悼念这些死者。

大会成员默哀一分钟。

我还要代表大会,就卢旺达共和国总统朱韦纳尔·哈比亚里马纳少将阁下悲惨遭难,向卢旺达政府和人民,以及遗属表达诚挚的哀悼。去年10月我曾有幸地与哈比亚里马纳总统见面,当时他在大会上讲话,呼吁恢复卢旺达的稳

主席(以英语发言):我现在请喀麦隆代表代表非洲国家发言。

比洛亚·唐先生(喀麦隆)(以法语发言):卢旺达和布

本记录可以更正。

94-85389 (c)

对本记录的更正,应经有关代表团的一位成员签署后,在本文件印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178室),并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

遇记录和/或唱名表决结果后附有尾号时,请参阅记录附件。

隆迪再度深受打击，两国元首在悲惨和痛苦的情况下逝世。在此悲痛的时刻，我谨代表非洲集团和我本人，向这两位遇难的杰出人士表示怀念，并向遗属和这两个国家的当局和兄弟的人民表示我们最深切和诚挚的哀悼。

我们对与该地区痛苦的事态发展相关的暴力的受害者，同样感到悲痛，这些事态已经造成了巨大的破坏和相当可观的物资损失。

我们认为，现在最重要的是在卢旺达和布隆迪紧迫恢复和平、稳定与安全。人们应该根据这一精神理解非洲集团4月11日在纽约这里举行的紧急会议上所采取的立场。基本上，非洲集团呼吁立即停火，各方部队在这次敌对行动爆发前所占据的地区驻扎，并停止已在卢旺达泛滥的疯狂暴力。国际社会也必须采取紧急行动，保护卢旺达人和其他平民的生命和财产。在这方面，我们认为，联合国卢旺达援助团（联卢援助团）应该得到加强。

同样，为了便利恢复和平，应当千方百计使《阿鲁沙和平协定》得以充分执行。此外，应该动员适当的国际人道主义援助，帮助卢旺达和布隆迪。

因此，在这一严重的艰难时刻，国际社会必须对卢旺达和布隆迪的期望和紧迫需求作出响应，进而表明，卢旺达和布隆迪人民不会被抛弃不管。我们认为，携手努力，我们就能应付这些挑战。

最后，我愿就乌拉圭的爱德华多·希门尼斯·德阿雷查加先生的逝世，表示我们的由衷怀念和哀悼。我们向他的家属和悲痛的乌拉圭人民和政府表示诚挚的慰问。我们希望希门尼斯·德阿雷查加先生对发展国际法所作的贡献将持久和发扬光大。

主席（以英语发言）：我现在请蒙古代表代表亚洲国

家发言。

额尔德内楚伦先生（蒙古）（以英语发言）：今天，我作为联合国亚洲国家集团主席极其沉痛地发言。

我代表亚洲集团各成员，就西普里安·恩塔里亚米拉总统和朱韦纳尔·哈比亚里马纳总统遇难逝世，向布隆迪和卢旺达两国政府和人民表示我们最深切的哀悼。我们也向这两位总统的家属和这次可怕的飞机失事中的其他遇难者的家属表示慰问和同情。

在此，我们不能不谴责对联合国卢旺达援助团（联卢援助团）成员的袭击和暴力行径，这已造成10名比利时维持和平者死亡。我们向这些以身殉职的勇敢的人们表示敬意。

这两位已故总统为他们的人民和国家的和平与团结付出了最高的代价。让我们希望，这些悲惨的损失能再次暴露国内冲突的和内战的荒唐，进一步促进国家和国际的努力，以制止暴力，并为正在遭受如此苦难的布隆迪和卢旺达人民带来和平与全国和解。

请允许我代表亚洲集团，就爱德华多·希门尼斯·德阿雷查加先生的突然去世，向乌拉圭政府和遗属表示我们的诚挚哀悼。作为国际法院的前院长、乌拉圭外交部副部长、乌拉圭和美洲的杰出法官、教师和公众人物，希门尼斯·德阿雷查加先生为国际关系的发展作出了自己的重要贡献，并在国际法的实践和理论中留下了独特的迹印和遗产。他将作为一名献身的教师而为人们所怀念和尊敬，现在，他的学生将接过他的任务，继续他的工作。

主席（以英语发言）：我现在请亚美尼亚代表代表东欧国家发言。

阿尔祖马尼扬先生（亚美尼亚）（以英语发言）：东

欧集团成员国对两位非洲国家的元首——卢旺达总统朱韦纳尔·哈比亚里马纳和布隆迪总统西普里安·恩塔里亚米拉——不幸去世的噩耗深感悲痛。

更加令人悲伤的是，他们的死发生在离开达累斯萨拉姆的途中，非洲领导人为了推动和平进程在那里举行会议。卢旺达总统朱韦纳尔·哈比亚里马纳和布隆迪总统西普里安·恩塔里亚米拉对和平和民族和解的献身和贡献应得到我们高度赞扬。

在卢旺达和布隆迪举国悲痛的这个时刻，我们东欧国家集团成员向卢旺达和布隆迪人民以及遗属表示深切的同情和衷心的慰问。

我也悲伤地代表东欧集团成员国就国际法院前院长、乌拉圭外交部副部长爱德华多·希门尼斯·德阿雷查加先生骤然去世向乌拉圭政府和人民及遗属表示衷心的慰问和同情。

东欧集团成员国对失去这位重要的政治人物和最杰出的公众人物与乌拉圭政府一样深感悲痛。我们深切赞赏爱德华多·希门尼斯·德阿雷查加先生毕生对国际法的编纂作出的重要贡献。

主席（以英语发言）：我现在请海地代表代表拉丁美洲和加勒比国家发言。

朗尚先生（海地）（以法语发言）：致命的事件是生活现实的一个令人悲伤的部分。然而，国际社会4月6日悲痛地获悉在卢旺达发生的事件，它夺去了该地区两位国家元首的生命：布隆迪共和国总统西普里安·恩塔里亚米拉先生阁下和卢旺达共和国总统朱韦纳尔·哈比亚里马纳少将阁下。

我们还没有完全吞下这粒苦药却又获悉在这一事件后发生的许多暴力行为，结果残暴地夺去了许多其他

人的生命：卢旺达总理、新闻部长、农业部长、劳工和社会事务部长以及宪法法院院长，更不用说比利时部队的士兵、耶稣会教士和成千上万的平民。

具有讽刺意味的是，这些大规模屠杀发生在这两个兄弟国家的元首为消除他们社会使用武力解决冲突的现象和恢复他们国家的和平而进行前所未有的努力的时候。

我谨以我有幸在这个月代表的拉丁美洲和加勒比集团成员国的名义，向布隆迪和卢旺达政府和人民以及成千上万受害的妇女和儿童表示衷心的慰问。

我还要代表拉丁美洲和加勒比集团紧急呼吁国际社会运用一切可能的手段帮助恢复这两个国家的和平，从而使已经被许多问题困扰的邻国不必承受不得不应付难民的迫切需要的负担。我们希望这些国家的人民将有安全有信心，不受干扰地进行争取发展的艰苦斗争。

几乎在同一天，乌拉圭政府和人民为该国外交部副部长、国际法院前院长爱德华多·希门尼斯·德阿雷查加先生的去世而悲痛。我借此机会代表拉丁美洲和加勒比集团向为这一令人悲伤的损失而痛苦的所有的人表示同情。

主席（以英语发言）：我现在请土耳其代表代表西欧和其他国家发言。

居文先生（土耳其）（以英语发言）：西欧和其他国家集团极其悲痛地获悉卢旺达共和国总统朱韦纳尔·哈比亚里马纳先生阁下和布隆迪共和国总统西普里安·恩塔里亚米拉先生阁下不幸去世的消息，他们在参加在坦桑尼亚联合共和国为重建他们区域的和平与安全而举行的一次首脑会议后回国的途中因飞机失事而丧生。我们谨非常悲痛地对两位总统表示哀悼。这两

位有最杰出才干的著名政治家因其对他们国家和中非和平事业的奉献而得到国际社会的赞赏和尊敬,他们为寻求实现这一理想而献出了生命。

我们深感痛心的是,成千上万的平民失去了生命。联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的人员中也有伤亡,他们在那里是为了执行《阿鲁沙和平协定》。我们希望该地区将迅速恢复正常。

我们同样十分悲痛地获悉国际法院前院长爱德华多·希门尼斯·德阿雷查加先生骤然去世。我们对失去美洲大陆这样一位著名法官、政治家、教师和公众人物表示极其痛惜。

最后,我要向卢旺达共和国和布隆迪共和国两国政府和人民,向已故的哈比亚里马纳总统和恩塔里亚米拉总统的遗属,向希门尼斯·德阿雷查加先生的家属和联合国人员的家属表示我们集团真诚和衷心的慰问与同情。

主席(以英语发言):我现在请美利坚合众国代表代表东道国发言。

英德弗斯先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国政府对卢旺达总统哈比亚里马纳和布隆迪总统恩塔里阿米拉的过早和不幸逝世感到极为悲痛。这两位总统是在参加了在达累斯萨拉姆举行的地区首脑会议,试图制定一项给世界这一动乱地区带来和平的战略后返国时遇害的,这一事实更加令人悲痛。

随后在卢旺达爆发的冲突扩大了这一悲剧。数千人死亡,包括联合国维持和平人员。我们为屠杀将停止祈祷。我们呼吁卢旺达所有交战派别停止暴力螺旋上升,并回到和平进程上来。我们赞扬平静的布隆迪公民和领导人面对这些事件表现出克制,将敦促他们和平地继续执行其很快举行新总统大选的计划。

我谨代表美国政府向卢旺达政府和布隆迪政府及两位死去的总统家属表示深切慰问。

我们还悲痛地注意到失去了一位杰出的国际法学国际法院前院长、乌拉圭的爱德华多·希门斯·德阿雷查加。这位法官同联合国和其他国际组织的联系长达四十年,从1948年至1988年。在认识他的人的心目中,他是一个热情、宽宏大量的同事。对其他人来说,他是一位大大丰富了法律的法学家和学者。我们向乌拉圭政府和这位受人尊敬的法学家的家属表示真诚的慰问。

主席(以英语发言):我现在请布隆迪代表发言。

辛努恩古卢萨先生(布隆迪)(以法语发言):西普里安·恩塔里阿米拉先生阁下是在过去六个月中逝世的第二位布隆迪总统。人们可以想象,当布隆迪人民于1994年4月6日、星期三获悉他在就职只有两个月后就不幸逝世的消息时,他们陷入极大悲痛之中。这一打击更加大,因为布隆迪人民自去年10月他们的第一任民主选举产生的总统梅尔基奥尔·恩达达耶阁下被刺杀以及随后发生的种族间屠杀使数千名无故受害者丧生以来感到哀痛,现在重新沉浸在哀痛之中。

在这个讲台上,各位成员刚才向我国卓越的已故总统致哀。我要向他们表示真诚的感谢。现在轮到继续执行这项任务。我愿首先向兄弟的卢旺达人民表示真诚的慰问,他们象布隆迪人民一样经历了一场同样的悲剧。我们希望,他们目前所遭受的暴力将迅速结束,以使卢旺达人民能够恢复对话。

我还要向兄弟的乌拉圭人民表示衷心慰问。我们还要向对比比利时维持和平人员的死亡感到哀痛的联合国表示最深切的慰问。

最后,我要代表布隆迪政府和人民及其代表团。

并以我个人的名义感谢所有自我国一再遭受的悲剧开始以来一直向我们表示同情并鼓励我们克服并不失尊严地忍受在不到六个月的时间内两次降临我们头上的极度痛苦的人。

我要特别感谢所有在这个讲台上代表其地区组织和政府向布隆迪政府和人民表示同情和支持的人。我还要向安全理事会表示感谢,感谢安理会通过其主席科林·基廷先生在事件发生当天向布隆迪人民表示诚挚的慰问。

在国际社会的支持下,我们确信不失尊严地哀悼其总统的布隆迪人民不会不克服这些困难或把恩塔里阿米拉先生在其担任总统的两个月时间内开始的和平与和解事业继续下去。

西普里安·恩塔里阿米拉阁下为国家献出了生命。他在受培养成为一名农学家后,全身心地投身于在农村促进农业,在布隆迪农人占全国人口80%。在1993年6月布隆迪举行第一次民主选举之后,他被任命主管重要的农业和畜牧业部。

1993年10月,民主动力因梅尔基奥尔·恩达达耶先生阁下被暗杀和随后发生的种族间屠杀而受阻。接着发生了一场漫长的危机。在政府、各政党和国家的政治和道德领导人进行了广泛的努力之后,取得了一项共识,即能够恢复平静与和平的人是西普里安·恩塔里阿米拉阁下。

他头脑冷静,为人正直,具有洞察力和强烈的民族利益感,这些品质使他成为政治和道德领导人所寻找的一个能够实现平静和共识的人。他是布隆迪每个人、特别是人口中的农业谋生并与这位农学家关系密切的广大阶层的希望的化身,他的能力和经验使他完全能够胜任解决布隆迪农业和管理问题的任务。

他在1994年2月5日的就职演讲中以简单明了的语言透露了他对单一社会的看法:

“在我们的社会计划中,我们要求并教育人民尊重人权。不管他是胡图人、图西人还是特瓦人,每一个布隆迪公民、他的亲人和财产必须受到尊重。

“没有一个种族将被消灭或镇压,没有一个种族比另一个种族好,所有布隆迪人民在上帝和法律面前一律平等。我们的目标是使布隆迪重新走上谅解之路。布隆迪人民必须相互信任和尊重。他们必须在和平与信任的气氛中团结起来,重建遭到破坏的东西。”

不幸的是,希望很快破灭。在达累斯萨拉姆同该地区其他国家领导人讨论了他的布隆迪和卢旺达和平与安全议程上优先问题后返国途中,西普里安·恩塔里阿米拉阁下在卢旺达总统专机上。当飞机接近卢旺达基加利机场时,飞机坠毁。所有乘客丧生。机上布隆迪人包括共和国总统西普里安·恩塔里阿米拉先生阁下、发展计划和重建部长博纳德·西萨先生;以及通讯部长兼政府发言人西里阿克·辛比茨先生。

一宣布总统逝世的消息后,马上建立了一个高级政府官员小组,以监测和缓和与这一不幸事件有关的任何骚乱。我非常高兴地报告,由于播送和平信息以及政府和国民议会成员访问民众,今天全国局势平静。

我注意到联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生向布隆迪人民表示的祝贺,用他的话说,布隆迪人民“以堪称楷模的容忍和克制对这场悲剧作出了反应。”

我借此机会再次感谢联合国自危机爆发以来给予布隆迪的一切支持。我要求本组织继续支持我们努力在布隆迪维持和平与民族和解,特别是因为1993年10月危机所造成的剩下的国内困难由于支持在我国境内

的卢旺达难民这一需要而加重。

主席先生,我可以向你保证,我国政府希望尽快恢复总统制,以避免国家最高级别的长期权力真空。同时,宪法法院已表明总统职位空缺,而国民议会议长已担任代理总统之职。

最后,我要再次表示感谢,并向你保证我国政府将始终在争取布隆迪人民和解道路上采取的一切步骤中把协作的原则置于头等重要地位。

比齐马纳先生(卢旺达)(以法语发言):我愿在此悲痛时刻,代表卢旺达人民表示我们为向我们极为怀念的总统哈比亚里马纳少将阁下表示的热情赞颂而感动,他于4月6日在对载他从坦桑尼亚达累斯萨拉姆的关于努力恢复卢旺达和布隆迪和平的区域首脑会议返回的飞机进行袭击之后失逝世,时年57岁。

主席先生,我国代表团衷心感谢你、秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生、联合国系统各主要机构的领导、联合国各区域集团主席以及东道国美利坚合众国代表团所表示的哀悼及鼓励和同情的发言。我将把这种致哀转达给我们的已故总统的家属及卢旺达政府和人民。

我们还怀着极大的悲痛悼念布隆迪已故总统恩塔里亚米拉先生阁下,他也在对卢旺达国家元首的暗杀中被害。我们在此向布隆迪代表团再次表示我们的同情并恳请它把我们的深切哀悼转达给恩塔里亚米拉总统阁下的家属以及布隆迪政府和兄弟人民。

对卢旺达国家元首的刺杀使我们受到极大的震动,并使卢旺达人民感到极度悲伤。他的逝世使卢旺达人民失去了一位代表民意的人,他在其整个事业中——自1963年7月1日担任国民卫队总参谋长、自1965年担任国民卫队和警察部长并自1973年7月5日以来任共和国

总统一以无私和奉献为其国家工作。他对其国家及人民的热爱体现于他的奉献精神及他对旨在发展和社会福祉的国家努力的统一和协调理想的一贯承诺。

哈比亚里马纳总统在国外一贯宣扬并表明他对非洲统一作为非洲社会和经济进步的一项重要内容的信念。在国际上,我只想提到他于去年10月6日所发表的赞扬本组织的最后一次讲话,当时他在大会中的这个讲坛上真诚感谢我们这一国际组织所进行的一切活动,这些活动以娴熟的方式进行,旨在恢复受战争摧残的各地区和各国的和平,避免其他冲突并帮助没有独立地位的人民或受到各种灾害极度摧残者。他表明,尽管本组织掌握的手段有限,但它是各国人民的最后希望。他接着重申了卢旺达为世界和平及各国间理解的开端而努力的坚定决心。哈比亚里马纳总统始终受到促成创立联合国的各种理想的激励,并为促进这些理想而进行了不懈努力。

我恳求国际社会在今天庄重怀念和赞扬在致力于和平事业时被暗杀的卢旺达国家元首作为一个政治家所具备的杰出品质的同时,将积极决心在卢旺达的和平事业中采取有力步骤,那里的人间悲剧、暴力和敌对行动正造成极大伤亡,而数以千计的人正孤立无援地等待多种人道主义的援助。

弗洛雷斯夫人(乌拉圭)(以西班牙语发言):我国代表团谨对布隆迪共和国总统恩塔里亚米拉先生阁下及卢旺达共和国总统哈比亚里马纳少将阁下不幸逝世深表悲哀,并向两国人民和政府表达我们的悲痛。

乌拉圭代表团还要对各国代表团就国际知名的法学家德阿雷查加先生不幸逝世表示的同情深表谢意。他是人类活动的很多领域中的一位杰出人士。

他作为蒙得维的亚大学国际法教授开始他的教学生涯。在这方面他获得了国际声誉,并成为拉丁美洲学

术方面的最杰出人士之一。他在任教授的20多年中,以出色的方式传授知识并培训了一代又一代的学生和教师,他们无可争议地把他看成导师。他的思想反映在很多的著作中,其中《联合国基本法》出色地把治学的严谨和政治现实结合在一起,尤其值得注意。

他认为,国际法有两方面的目标:在秩序中实现变革并在变革中建立秩序。他认为,国际法应当作为根据国家间目前存在的相互依存关系而产生的变革的一种工具履行积极的职能。

他多年来一直是国际法委员会的成员,这个经历补充了他在联合国的经验,他曾于1963年担任该委员会主席。作为出席两届联合国条约法会议的乌拉圭代表,他曾于1968年和1969年当选为报告员。

他广泛的国际生涯最终是他当选国际法院法官和院长。他在担任这项职务的几年中对法院的议事规则进行了审查。

他随后作为仲裁小组成员所从事的活动反映了 he 非常均衡和富有创新精神的思维。的确,“对道德损害的建设性赔偿”等新理论丰富了仲裁法,这个新理论已反映在纽约的仲裁裁决中。他提出的富有创新精神的建议导致了国际法领域随后出现的事态发展。

除了他在国际领域的广泛经历外,他还在乌拉圭起过重要的作用。多年来,他曾在我国各国务院部门担任重要职务。所有这些都充分表明他工作能力很强并能够适应变幻万千的各种情况。

我们这些有幸认识爱德华多·希门尼斯·德阿雷查先生并欣赏其多方面个性的人都可以证实,虽然他的躯体已离开我们,但毫无疑问,他将通过其工作,并特别通过他所突出体现的人道主义,永远和我们大家在一起。

## 介绍第五委员会的报告

主席(以英语发言):大会现在审议关于议程项目17(b)、133、136和159的第五委员会报告。我请第五委员会报告员在单一的一次发言中介绍各份报告。

卡比尔先生(孟加拉国)第五委员会报告员(以英语发言):我谨向大会提交关于议程项目17(b)和同维持和平行动经费筹措有关的各剩余悬而未决问题的第五委员会报告。

关于题为“任命会费委员会成员”的议程项目17(b),第五委员会报告的第二部分载于文件A/48/693/Add.1。

委员会在该报告第4段中建议大会任命拉托维亚的乌尔迪斯·布卢基斯先生填补因匈牙利的伊姆尔·考尔布茨基先生辞职所留空缺的尚未到期部分--即到1994年12月31日为止。委员会以鼓掌方式建议任命布卢基斯先生。

关于题为“联合国西萨哈拉全民投票特派团经费的筹措”的议程项目133,第五委员会报告的第二部分载于文件A/48/816/Add.1。第五委员会在该报告第10段中建议大会通过经口头订正的决议草案A/C.5/48/L.62,第五委员会未经表决通过了这项决议草案。

关于题为“起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义行为负责者的国际法庭经费的筹措”的议程项目159,第五委员会报告的第二部分载于文件A/48/802/Add.1。委员会在该报告第6段中建议大会通过决议草案A/C.5/48/L.61,委员会未经表决通过了这项决议草案。

关于题为“联合国保护部队经费的筹措”的议程项目136,第五委员会报告的四部分载于文件A/48/

819/Add.3。委员会在该报告第6段中建议大会通过主席口头提交的一项决定草案,委员会未经表决通过了这项决定草案。

委员会是在1994年4月8日第61次会议上以协商一致方式通过这些决议草案和决定草案的。

主席(以英语发言):如果没有人依照议事规则第66款提出建议,我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会报告。

就这样决定。

主席(以英语发言):因此,发言将谨限于解释投票或解释立场。

各代表团对第五委员会建议的立场已在委员会阐明并反映在有关正式记录中。我要提醒各位成员,根据第34/401号决定第7段,大会同意:

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案,各代表团应尽可能只解释投票一次,即在委员会,或是在全体会议,但该代表团在全体会议的投票与其在委员会的投票有所不同时,不在此限。”

我还要提醒各代表团,还根据大会第34/401号决定,解释投票以10分钟为限,各代表团均应在其席位上发言。

在我们开始对第五委员会报告所载的各项建议采取行动以前,我要通知各位代表,我们将以第五委员会所采取的同样方式作出决定。

议程项目17(续)

任命各附属机构成员以补空缺,并作出其他任命

(b) 任命会费委员会成员:第五委员会的报告(第二部分)(A/48/693/Add.1)

主席(以英语发言):第五委员会在其报告第4段中建议大会任命乌尔迪斯·布卢基斯先生为会费委员会成员,任期从1994年4月14日起,至1994年12月31日止。

我是否可以认为大会愿意任命所建议的这个人?

就这样决定。

主席(以英语发言):我是否还可以认为,大会愿意结束对议程项目17(b)的审议?

就这样决定。

议程项目133(续)

联合国西萨哈拉全民投票特派团经费的筹措:第五委员会的报告(第二部分)(A/48/816/Add.1)

主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第二部分第10段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决议草案获得通过(第48/250号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束目前阶段对议程项目133的审议。

议程项目136(续)

联合国保护部队经费的筹措:第五委员会的报告(第四部分)(A/48/819/Add.3)



主席(以英语发言):大会现在就第五委员会在其报告第四部分第6段中建议的决定草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了这项决定草案。我是否可以认为大会也愿意这样做?

决定草案获得通过。

主席(以英语发言):我们就此结束目前阶段对议程项目136的审议。

#### 议程项目159(续)

起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义行为负责者的国际法庭经费的筹措:第五委员会的报告(第二部分)(A/48/802/Add. 1)

主席(以英语发言):大会现在将对第五委员会在其报告第二部分第6段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也希望这样做?

决议草案获得通过(第48/251号决议)。

主席(以英语发言):我现在请希望解释其关于刚才通过决议的立场的代表发言。

英德尔费斯先生(美利坚合众国)(以英语发言):我国政府欢迎第五委员会建议授权秘书长在本年度为前南斯拉夫的战争罪行法庭承付高达1100万美元的经费。根据我们的理解,这笔资金加上自愿捐款将足够资助该法庭进行有效的运作。

美国非常高度优先地重视战争罪行法庭的工作。我们敦促会员国支持它并以各种可能的方式同它进行

合作。我国政府正在提供300万美元现金的自愿捐款。我们正在提供数百万美元价值的货物和服务。我们已提供了数百份难民访问报告,我们将继续进行充分合作,以保证完成法庭的法律任务。

我也想赞扬其他政府的努力。我特别注意到荷兰已经帮助在海牙提供了该法庭的总部所在地。巴基斯坦政府提供了100万美元的自愿捐款。德国和丹麦已逮捕被怀疑在波斯尼亚犯下战争罪行的人。无数政府为了招募杰出人士担任法官和公诉人而发挥了建设性的作用。

美国认为,战争罪行法庭之所以重要有五个理由

第一,在前南斯拉夫境内犯下的战争罪行的严重程度显然要求国际上作出法律反应。

第二,因战争罪行遭到惩罚的可能性也许会使某些可能违反人权的人今后避免这样做。该法庭的存在本身也许会挽救生命并阻止进一步的侵略。

第三,该法庭将使前南斯拉夫的人民更容易获得持久的和平。在那里犯下罪行的责任并不在于塞尔维亚人、克罗地亚人或穆斯林,而在于下令并犯下这些罪行的个人。如果消除对这种暴行的集体罪责并确定个人的责任,战争造成的创伤的医治过程将迅速得多。

第四,该法庭能够成为对全世界其他潜在侵略者的威慑力量。它这样做有助于实现联合国的基本目标,这就是使人类免除战祸。

最后,战争罪行法庭能够加强国际法的体制。例如,它使不管在战场上的胜败如何应当执行战争法的原则获得了生命。它重新强调了在武装冲突期间的强奸是对国际人道主义法的违反。它认识到干涉人道主义援助的提供是一种战争罪行,这对今后联合国的任

务有着广泛的影响；它澄清了移居权的一种必然结果，这就是留下不走的权利，这一权利直接针对“种族清洗”。

这些是关键的原则。具体实施之后，它们不仅将保护前南斯拉夫境内的某个民族的公民，也要保护每个民族的公民，它们将使我们大家都获得更大程度的安全。显然，战争罪行法庭将不会使人类行为革命化。它不会停止所有侵略。它不会结束战争罪行。甚至在最好的情况下，它只不过是在前南斯拉夫确保某种程度的正义。但是，它至少表明国际法的力量和尊严完全站在这场冲突受害者的一边。它将增加获得持久和平的前景。它将使可能的侵略者在打算盘和思考时更为谨慎，它将在一个危险的不稳定的世界中明显加强文明社会的基础。

美国敦促所有会员国在财政上和其他方面支持战争罪行法庭，我们期待着同其他成员一道使该法庭获得成功。

泽韦拉基斯先生(希腊)(以英语发言)：我荣幸地代表欧洲联盟在关于题为“起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义行为负责者的国际法庭经费的筹措”的议程项目159的决议通过之后解释立场。

欧洲联盟在各种场合强调它特别重视确保一个健全的财政基础，这将使国际法庭能够完成任务。因此，我们谨表示对大会通过该决议的满意。

大会以刚才通过的决议向秘书长提供了使该法庭能够运作的手段：即它授权秘书长为1994年1月1日至12月31日期间承付高达1100万美元的资金，并着手签署法庭场地的租约并雇用必要的工作人员。

欧洲联盟满意地注意到本组织审计长高须辛雄先

生向第五委员会所作的发言，他表明了秘书长在执行本决议时将采取的具体措施，以便迅速和有效地满足该法庭目前的需要。我们谨指出四年租约协定和一年雇用合同的生效，在同一方面，我们特别欢迎法官在任职期间将获得年度基本工资这一情况。

我们同意如下评价，即这些措施将确实为法庭的运作提供不可缺少的基础。此外，据我们的理解，如果在提出运作情况报告之前产生任何额外的需要，秘书长将相应地通知会员国。

我们也认识到审计长所表示的有关资金流动的顾虑，我们谨重申，我们准备接受对法庭经费筹措的额外的评估。

尽管本决议的通过成功地满足了法庭经费筹措的眼前的需要，但它并没有解决问题的所有方面，需要在以后阶段解决经费筹措的方法问题。各位记得，在第五委员会的辩论中，欧洲联盟强调，法庭的经费筹措应作为联合国经常预算的一节。

为了便于大会对本项目继续进行审查，我们借此机会对未来的讨论提出下列要点。

该法庭作为一个司法管辖机制基本上被认为是一项正常预算的活动。在此方面，我们愿强调指出，国际法院是典型的管辖机制，并且的确是一个有能力解决国家间争端，因而与维护国际和平与安全的有关问题直接相关联的机构，其经费是由正常预算的一部分来解决的。的确，负有司法责任的各机构的经费筹措是所有会员国的责任。因此，我们认为，将法庭纳入正常预算的作法是恰当的，特别是考虑到本组织与和平和安全有关的其他活动也是以同样方式获得资金的。

此外，在涉及一些会员国共同关注的一个问题时，欧洲联盟愿重申，大会在为法庭提供资金时不应有损

于对其他正常预算活动和方案的资助。

最后,我谨强调指出该决议是根据第五委员会程序获得协商一致通过的。并且我们仍确信我们将能够以同样方式就此问题的悬而未决的方面作出一项决定。

贾德马尼先生(巴基斯坦)(以英语发言):在该决议获得通过之后,我荣幸地代表伊斯兰会议组织波斯尼亚—黑塞哥维那问题接触小组的成员作解释立场的发言。

伊斯兰会议组织各成员一贯坚决地倡导迅速建立起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭并使其立即开始运作。我们对该法庭的工作极为重视,因为通过它才能把危害人类罪行的肇事者们绳之以法。国际社会对酷刑、强奸、集体迫害和种族及宗教清洗的无辜受害者们负有这项责任。显然,为使法庭实现这一目标,需要足够的资源和良好的财政基础。

该法庭于1993年5月成立。然而,在将近一年之后它仍然受到财政问题的束缚。大会一直未能就筹资方式达成一致。作为一项过渡措施,秘书长被委以为使法庭运转作出必要行政安排的承付授权。一项决定一拖再拖。因此,我们对关于筹资方式的最后决定的持续拖延表示严重关注。利用诸如承付授权这样的短期决定作为临时解决方案并未满足法庭的长期要求。

正如大会在其1993年9月14日第47/235号决议中所强调的以及在本决议中所重申的那样,法庭应通过会费分摊得到资金。这是其独立和公正能够得到保证的唯一方式。大会应应早就此问题作出决定。在此方面,要求秘书长就法庭未来需求提出的报告会给大会工作提供充分便利。

我们对决议第10段极为重视,其中秘书长被授权作

出必要安排以确保法庭继续其目前的工作。我们坚信,法庭的工作不应受到资金状况的限制;在大会提供了这些资金之后,秘书长应加强其努力以加速法庭的工作,从而使这些罪行的肇事者被迅速地绳之以法,法庭的设立也正是为了这个目的。

最后,伊斯兰会议组织接触小组各代表本着第五委员会工作通常体现的精神加入该决议的协商一致意见。然而,我们希望大会将对此重要事项给予高度优先考虑,并且尽早本着协商一致的精神作出决定。

丹克瓦先生(加纳)(以英语发言):我荣幸地代表加纳代表团就大会刚刚作出的决定解释我们的立场;该决定涉及载于1994年4月12日文件A/48/802/Add.1的关于起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费筹措的决议。

加纳代表团对该决议未经表决获得通过表示欢迎,并将其视为国际社会作出承诺的又一体现;这种承诺不仅要在前南斯拉夫境内恢复和平与安全,也要保证世界即使在法律和秩序遭到破坏的情况下不致再次出现此种对国际人道主义法的肆意践踏。

然而,加纳代表团感到失望的是,客观现实并未使秘书长能够提出合理的估计,从而使大会得以在此基础上对法庭的行政和预算需求作出哪怕是大致的估算。其结果是,大会别无选择,只能作出一种承付授权,使秘书长得以为法庭自1994年1月1日至1994年12月31日的正常运作采取适当措施,尤其是那些涉及预算的措施。加纳代表团期望秘书长将尽一切努力,按照决议所要求的那样尽早提出一份全面、详细的概算。

加纳代表团满意地注意到,秘书长认为作为承付授权额数提供的1 100万美元是合理和充足的。我国代表团愿意与其他代表团合作,为在决议实施过程中

可能出现的任何问题或困难寻求解决方案。

法庭运作的筹资方式这一关键问题仍未得到解决。加纳代表团赞同这样的看法,即法庭在原则上应根据《宪章》第十七条条款得到资金。法庭的费用应由各会员国根据大会分摊的比例加以承担。尽管自愿捐助有益无害并且不应阻止,但本组织应象决议中所表明的那样,确保接受此种自愿捐助与人们对法庭所要求和期待的公正和独立性相一致,不论此种捐助是以现金、实物或人员的形式,并且还应确保此种自愿捐助是对费用分摊的补充。

加纳代表团承认,该法庭是通过安全理事会1993年2月22日第808(1993)号决议和1993年5月25日第827(1993)号决议,根据《宪章》第七章设立的,它的唯一目的是起诉应对1991年1月1日至和平恢复时安理会确定的日期,在前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者。我们愿强调该法庭的司法管辖权在规模和地点上是有限的,并强调对时间限制的一般理解,我们促请安全理事会经常审查该法庭的运作情况,以确保这些决议的规定得到遵守。

加纳代表团还回顾,在第808(1993)号决议中,安全理事会确定,造成有必要建立该法庭的局势构成对国际和平与安全的威胁,建立该法庭将促进恢复与维持和平。不论人们把法庭的运作说成什么性质,有一个事实是不可争辩的,即该法庭是在《宪章》第七章的范围内构想和产生的,作为维持国际和平与安全的一个手段。这一点,而且仅仅这一点,才是安全理事会行动管辖权

的基础。

因此,加纳代表团慎重地认为,按照联合国的惯例,根据《宪章》第十七条的要求,为了通过分摊办法满足法庭的开支,我们要求采用与满足联合国经常预算开支不同的程序;要象大会1963年6月27日第1874(S-IV)号决议所指出的那样,适当考虑某些会员国的特殊责任,以及有能力作出较大贡献的那些国家应该有机会这样做,同时承认欠发达国家的能力相对有限。因此,必须为该法庭的财务设立一个特别帐户,并采用用于维持和平或保持和平行动的一种特别比额表。

大会应当努力避免政治上的权宜之计,坚持自己的原则和作法,以便向国际社会保证,在大会建设一个新秩序以取代对抗性秩序的努力中,联合国组织各不同机构相对的权限以及《宪章》的各项基本原则会受到尊重。

主席(以英语发言):这是这个问题上的最后一个发言。

我是否可以认为,大会希望结束对议程项目159的审议?

就这样决定。

下午12时15分散会